

# مرض جگر

## Liver Disease

# هپاتیت سی

## Hepatitis C



برای گرفتن معلومات بیشتر با ما تماس بگیرید:

آدرس انترنیتی: [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

شماره تماس: 0738449166

نمبر فکس: 0738464453

پوست الکترونیکی: [health@eccq.com.au](mailto:health@eccq.com.au)

### Contact Us

Website: [www.eccq.com.au/bbv](http://www.eccq.com.au/bbv)

Phone: 07 3844 9166

Fax: 07 3846 4453

Email: [health@eccq.com.au](mailto:health@eccq.com.au)



## Important things to remember:

- The medication must be taken every day and you cannot share your medication with other people.
- **You will need a blood test at least 4 weeks after you finish treatment, to tell if you have been cured.**
- If you have liver cirrhosis your GP will discuss with you any lifestyle changes you may need to do and refer you to a liver specialist for follow up.
- You can be re-infected with Hepatitis C. **There is no Hepatitis C vaccine** therefore, you need to avoid blood contact, for example:
  - Do not have contact with anyone else's blood. You should not share razors, toothbrushes or needles.
  - Cover your cuts or wounds using band aids, and wear gloves when cleaning up any blood.
  - If having medical or dental procedures overseas, check that there is good infection control to prevent you from being infected by blood from another person.

## چیزهای مهمی را که باید بخاطر داشته باشید:

- ادویه تانرا باید هر روز در وقت معین گرفته و نباید ادویه خود را با سایر اشخاص شریک بسازید.
- ۴ هفته بعد از ختم تداوی تان باید شما معاینه خون تانرا اجرا بکنید که برای شما نشان میدهد که اگر شما ازین مرض صحت یاب شده‌اید.
- اگر شما سیروز جگر داشته باشید داکتر خانواده‌گی شما با شما در مورد اینکه چگونه تغییرات در شیوه زنده‌گی خود ایجاد کنید صحبت کرده و برای تعقیب تداوی شما را به متخصص جگر راجع میسازد.
- شما ممکن در آینده دوباره به مکروب التهاب جگر نوع سی مبتلا شوید و ازینکه کدام واکسینی برای این مرض وجود ندارد شما باید از تماس با خون جلوگیری کنید. بطور مثال:
  - با خون کس دیگری تماس نکنید. از تیغ ریش تراشی، برس دندان یا سوزن پیچکاری دیگران استفاده نکنید.
  - بریده گی پوست تانرا با چسپهای کوچک (بند ایت) بپوشانید و در جریان پاک کاری خون دستکش بپوشید.
  - در صورت تداوی و معاینات طبی و دندان که در خارج از استرالیا انجام میدهید مطمئن شوید که از روش‌های مناسب کنترل مکروبی استفاده میکنید تا شما را از مصابیت از طریق تماس با خون شخص دیگری محافظت بکنند.



## What can you do?

- See your GP and ask for a specific **Hepatitis C blood test**. It is the only way to find out if you have Hepatitis C.
- If you have Hepatitis C, a GP, specialist or a trained nurse practitioner can arrange treatment for you.
  - You will need to have further tests, including hepatitis B, before you can be treated.
- Treatment is easy, for most people taking only 2 or 3 months.
  - The treatment has very few side effects, and more than 95% of people will be **cured** after finishing treatment.

## How much does treatment for Hepatitis C cost?

- Treatment for Hepatitis C is funded by the government in Australia.
  - **If you have a Medicare Card it will cost less than \$100 for the treatment and if you have a concession card (such as a Seniors Card or Health Care Card), it will cost less than \$25 for the treatment.**
- If you don't have a Medicare card you cannot get government funded Hepatitis C treatment, you may be able to purchase treatment online through sites such as [www.fixhepc.com](http://www.fixhepc.com).

## تداوی التهاب جگر نوع سی چه مقدار مصرف دارد؟

- در استرالیا حکومت مصارف تداوی التهاب جگر نوع سی را میپردازد.
- اگر شما کارت مدیکر دارید مصارف تداوی برای تان کمتر از حد دالر خواهد بود در حالیکه اگر کارت تخفیف یا **concession** داشته باشید مصرف این تداوی برای شما صرف ۲۵ دالر خواهد بود. بشمول کارت مراقبت صحتی و یا کارت تقاعد
- اگر شما کارت مدیکر ندارید حکومت استرالیا مصارف تداوی تانرا نمی پردازد اما میتوانید ادویه را خود تان آنلاین از طریق سایت های انترنیتی چون [www.fixhepc.com](http://www.fixhepc.com) خریداری کنید.

در صورتیکه التهاب ویروسی نوع سی جگر تداوی نشود میتواند باعث سیروز جگر، سرطان جگر و حتی مرگ گردد.

## Have you and your family been tested for Hepatitis C?

Did you know? Hepatitis C is a liver disease caused by the Hepatitis C virus. People with Hepatitis C often don't look or feel sick. You can only get Hepatitis C from blood to blood contact, including unsterile medical, dental, and cosmetic equipment, as well as unsterile tools used for traditional and cultural practices that break the skin, but **NOT** from social contact such as sharing food, shaking hands, kissing, cuddling, sneezing, sharing cups, etc.

**Untreated Hepatitis C can cause liver cirrhosis, liver cancer and death.**

## آیا معاینه برای هیپاتیت سی برای شما یا خانواده تان اجرا شده است؟

آیا میدانید که هیپاتیت سی (التهاب ویروسی نوع سی جگرا زردی سفید) یک **مرض جگر** است که عامل آن ویروس هیپاتیت سی میباشد. اشخاصی که به التهاب جگر نوع سی مبتلا میباشند اکثرا احساس مریضی نکرده و مریض معلوم نمیشوند. التهاب جگر نوع سی تنها شما را از طریق تماس خون با خون بشمول استفاده از وسایل ضد عفونی نا شده طبی مبتلا ساخته اما تماس های اجتماعی مانند شریک ساختن و نی ناشده که برای تداوی های سنتی و کلتوری که در آن پوست بریده میشود استفاده میشود غذا، دست دادن، بوسه کردن، در آغوش گرفتن، عطسه زدن، شریک ساختن پیاله وغیره باعث انتقال این مرض **میشود**.

## اقداماتی را که شما اتخاذ میتوانید:

- داکتر خانواده گی تانرا دیده و از ایشان بخواهید تا معاینه خون برای التهاب جگر نوع سی را برای تان اجرا کند تا معلوم شود که شما این مرض را دارید.
- اگر شما التهاب جگر نوع سی را دارید داکتر خانواده گی شما یک متخصص جگر میتواند تداوی آنرا برای تان توصیه کند.
- ضروراستیا یک نرس آموزش دیده تا پیش از شروع تداوی برای تان سایر معاینات مانند معاینه هیپاتیت بی یا التهاب جگر نوع بی برای تان اجرا شود.
- تداوی آن آسان بوده و برای بیشتر اشخاص ۲ تا ۳ ماه را دربر میگیرد.
- تداوی آن تاثیرات ناخواسته کم داشته و بیشتر از ۹۵ فیصد مریضان بعد از تکمیل تداوی **صحت بسیار یاب میشوند**.